

## **PECULARITIES CONCERNING THE TRANSLATION OF POLITICAL SPEECHES IN THE MODERN PERIOD**

**Ilchenko T.O.**

*National Technical University*

*“Kharkiv Polytechnic Institute”, Kharkiv*

The paper is devoted to the study of the political discourse terminology in modern English and the ways it is transmitted in the translation process. The difference between translation and narration or summary, or any kind of adaptation, consists in the correctness and completeness of information transmission. In the present day, we can apply our language as a resource for presenting information, but also as a way to camouflage this message. In the context of political struggle and the process of transition in the world, the realization that political discourse is a linguistic and cultural problem is becoming increasingly stronger. Political discourse is textually heterogeneous. Difficulties in translating political discourse texts are often related to the fact that the lines between some types of political texts are not always clearly defined in scientific research, which makes this topic relevant.

As political discourse is created specifically for the speakers of a particular culture, a translator faces a number of additional challenges when interpreting it into another language. The essence of the translation process is to transmit the original sense to a consumer of information as close to the target as possible and without any distortions. To accomplish this process lies in conveying a message from one language to another very precisely, accurately, and correctly, while preserving the inherent features of the first language. Therefore, the purpose of this paper is to identify the ways to preserve the fullness of meaning when translating political texts from English into Ukrainian. To define the concept of political discourse; to study the main characteristics of political speeches as a subtype of political discourse; to identify the features of English political speeches; to analyze the ways of translating speeches into Ukrainian. To analyze political speeches, we consider the speech of British Prime Minister Rishi Sunak at the Munich Security Conference on February 18, 2023, and the speech of Ukrainian President Volodymyr Zelenskyy at a joint session of the US Congress on December 22, 2022.

In order to reproduce certain characteristics of speeches in translation, a translator sometimes needs to use grammatical transformations, which are changes in the grammatical character of a word, phrase or sentence in the translation. However, in addition to grammatical transformations, lexical transformations are most often used in translation. The application of modal constructions, gerund complexes, and the placement of catchphrases and quotations are becoming more prevalent in the speeches of modern political figures. This suggests that the peculiarities and culture of the original language should be taken into consideration first and foremost in comparison with the Ukrainian language and its realities.